



Теория и практика перевода

(виртуальная выставка)

Уважаемые читатели!

Научно-техническая библиотека подготовила виртуальную выставку электронных изданий в связи с проведением Всероссийского конкурса художественного перевода, посвященного 155-летию со дня рождения А.И. Куприна, «Мир в переводе». Все издания доступны для вас по ссылке в библиографическом описании или QR-коду (для авторизованных пользователей).

АДЕКВАТНОСТЬ ПЕРЕДАЧИ СТРУКТУРЫ ОБРАЗА ПЕРСОНАЖА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА



Аннотация:

Монография представляет собой подробное исследование специфики и проблем перевода структуры образа персонажа художественного текста. Художественный стиль несёт эстетическую функцию, его главной отличительной чертой является образность. Система образов художественного образ представлена различными компонентами, среди которых не последнее место занимает образ персонажа. Монография предназначена широкому кругу лиц, заинтересованных проблематикой адекватного и эквивалентного перевода художественного текста.

Библиографическое описание:

Белозерцев, А. В. Адекватность передачи структуры образа персонажа при переводе художественного текста : монография / А. В. Белозерцев, О. С. Долганова. – Шадринск : Изд-во Шадрин. гос. пед. ун-та, 2022. – 113 с. : ил. – ISBN 978-5-87818-655-1. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=712403> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ И ПРАКТИКУ ПЕРЕВОДА

Аннотация:

Курс лекций содержит основные положения лингвистической теории перевода: краткую историю перевода и переводческой мысли, трансформации, используемые при работе со специальной иностранной литературой. Сведения, представленные в лекциях, дают представление об аспекте переводческой деятельности, рассказывают о грамматических, лексических и стилистических проблемах перевода, знания которых необходимы для подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации. Курс лекций разработан в соответствии с действующими государственными стандартами и программой курса. Издание предназначено для студентов дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», аспирантов и магистрантов, изучающих практику перевода технических текстов в вузе.

Библиографическое описание:

Лукина, Л. В. Введение в теорию и практику перевода : курс лекций / Л. В. Лукина, В. И. Чечетка. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. техн. ун-та, ЭБС АСВ, 2021. – 95 с. – ISBN 978-5-7731-0912-9. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/111463.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.

Л. В. Лукина, В. И. Чечетка

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ И ПРАКТИКУ ПЕРЕВОДА

КУРС ЛЕКЦИЙ



Воронеж 2021



ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА. ХРЕСТОМАТИЯ И УЧЕБНЫЕ ЗАДАНИЯ



Аннотация:

Книга содержит во фрагментах и выдержках описание актуального направления современной лингводидактики – дидактики перевода. Методика преподавания перевода мало разработанная область педагогической науки. Умение осуществлять профессиональную деятельность перевода предполагает видение будущего результата и владение необходимыми навыками. Хрестоматийные материалы сопровождаются контрольными вопросами и творческими заданиями, что позволяет использовать данный учебный продукт в качестве пособия в ходе работы с магистрами-иностранцами и слушателями ФПК.

Библиографическое описание:

Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания : учеб. пособие / сост.: В. Н. Базылев, В. Г. Красильникова ; под ред. В. Н. Базылева. – 4-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2024. – 129 с. – ISBN 978-5-9765-1480-5. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364070> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.

ИСТОРИЯ ПЕРЕВОДА



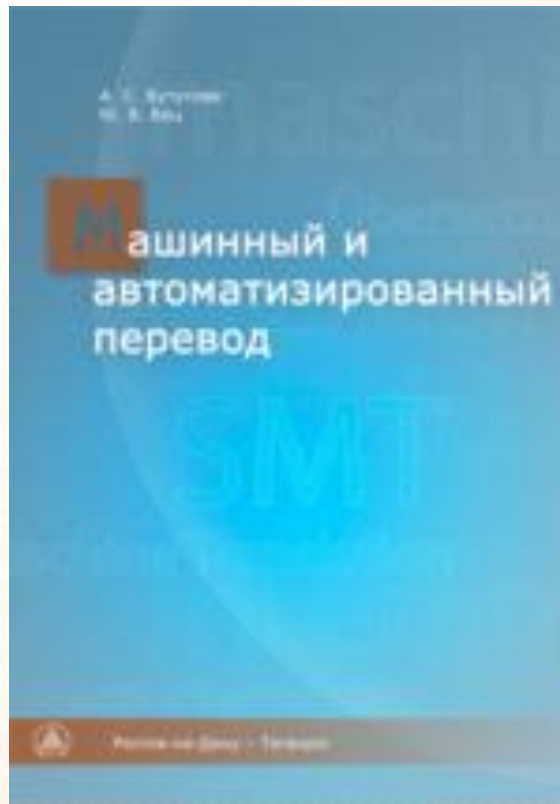
Аннотация:

Учебное пособие посвящено вопросам истории перевода и переводоведения. История перевода рассматривается как история контекстов и формул, получавших различные интерпретации в процессе языкового развития. Освещаются основные проблемы теории и методов перевода. Пособие «История перевода» опирается на лингвистические предпосылки становления понятия «перевод» и учитывает такие качества перевода, как его процессуальность и результативность. Учебное пособие рекомендуется бакалаврам, обучающимся по направлению подготовки «Лингвистика» по специальностям «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» и «Перевод и переводоведение», а также специалистам в области переводоведения.

Библиографическое описание:

Проскурин, С. Г. История перевода : учеб. пособие для вузов / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина. – 3-е изд., испр. – М. ; СПб. ; Краснодар : Лань, 2025. – 189 с. : ил. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-507-51954-5. – ЭБС Лань : [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com/book/458657> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

МАШИННЫЙ И АВТОМАТИЗИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД



Аннотация:

Учебное пособие предназначено для студентов – филологов, лингвистов, переводчиков и широкого круга читателей, интересующихся вопросами машинного перевода. Учебное пособие состоит из двух частей. В первой теоретической части дается краткий исторический обзор развития машинного перевода как отрасли науки, практические принципы организации работы переводчика с САТ-системами перевода. В практической части учебного пособия содержатся контрольные вопросы и практические задания к теоретической части. Публикуется в авторской редакции.

Библиографическое описание:

Бутусова, А. С. Машинный и автоматизированный перевод : учеб. пособие / А. С. Бутусова, Ю. В. Беца. – Ростов н/Д. ; Таганрог : Изд-во ЮФУ, 2021. – 105 с. : ил. – ISBN 978-5-9275-3982-6. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698672> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПЕРЕВОД: АКТУАЛЬНЫЕ НАУЧНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ТРАЕКТОРИИ



Аннотация:

Посвящена актуальной теме внедрения профессионального стандарта «Специалист в области перевода» в образовательное пространство вузов РФ. Показана трансформация производственных процессов в сфере перевода, которая приводит к модификации когнитивной деятельности переводчиков и необходимости формирования у них новых компетенций, связанных с проектной деятельностью и использованием цифровых технологий. Предназначена для исследователей актуальных проблем теории и практики перевода, преподавателей, а также всех интересующихся производственными процессами современных специалистов в области перевода и локализации.

Библиографическое описание:

Чистова, Е. В. Перевод: актуальные научные и профессиональные траектории : монография / Е. В. Чистова, И. В. Убоженко. – Красноярск : Изд-во Сибир. федер. ун-та, 2022. – 183 с. : ил. – Библиогр.: с. 113-120. – ISBN 978-5-7638-4578-5. –

ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=705668> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПЕРЕВОДОВЕДЧЕСКАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА



Аннотация:

В пособии приведены лингводидактические материалы по аспектам обучения специальному переводу (общественно-политическому и военному), системы упражнений по развитию навыков и умений письменного перевода и устных форм перевода (с листа, последовательного, двустороннего, синхронного), система записей в последовательном переводе специальных материалов, приемы реферирования и аннотирования литературы. Для преподавателей, интересующихся лингводидактическими проблемами обучения технике перевода, вопросами развития навыков и умений всех форм специального перевода.

Библиографическое описание:

Нелюбин, Л. Л. Переводоведческая лингводидактика : учебно-методическое пособие / Л. Л. Нелюбин, Е. Г. Князева. – 5-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2021. – 319 с. : ил. – ISBN 978-5-9765-0800-2. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58031> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ ДИАЛОГИ В ПРАКТИКЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА (СЕРЕБРЯНЫЙ ВЕК РОССИЙСКОЙ ИСТОРИИ)



Аннотация:

Учебное пособие посвящено изучению практики художественного перевода в российской традиции. Автор подробно исследует переводческие стратегии, применяемые непревзойденными мастерами эпохи Серебряного века. В турнирных переводах, критических дебатах рождались истинные шедевры, которые составляют богатое культурное наследие российской нации, гордость отечественной мысли. Пособие разделено на два блока (главы), каждая из которых сопровождается комплексом заданий. Задания выделены в тексте курсивом. Пособие предназначено для студентов и аспирантов гуманитарных вузов, изучающих иностранные языки, русскую, мировую литературу.

Библиографическое описание:

Устиновская, А. А. Переводческие диалоги в практике художественного перевода (Серебряный век российской истории) : учеб. пособие / А. А. Устиновская. – М. : Директ-Медиа, 2024. – 106 с. – (DirectMEDIA). – ISBN 978-5-4499-4320-0. –

ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=712738> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ: ТЕХНОЛОГИИ И ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ



Аннотация:

Представляет собой сборник упражнений для практических занятий по дисциплине «Цифровые технологии перевода». Упражнения направлены на развитие навыков работы с терминологией и сложными грамматическими конструкциями, перевод аббревиатур и использование современных цифровых инструментов. Включены задания с текстами для перевода в CAT-системах и системах машинного перевода с последующим редактированием. Соответствует ФГОС ВО последнего поколения. Для студентов специалитета, обучающихся по специальности «Перевод и переводоведение». Может быть полезно студентам бакалавриата и магистратуры переводческих специальностей.

Библиографическое описание:

Переводческий практикум: лингвистические технологии и цифровые инструменты : учеб. пособие / А. С. Герасимова, А. А. Андреева, Н. Э. Аносова, А. Ш. Габдуллина ; под ред. А. С. Герасимовой. – М. : КноРус, 2025. – 157 с. : ил. – (Бакалавриат. Магистратура. Специалитет). – ISBN 978-5-406-14520-3. – ЭБС BOOK.ru : [сайт]. – URL: <https://book.ru/book/957669> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КАК ИНСТРУМЕНТ ОБУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОМУ ПЕРЕВОДУ



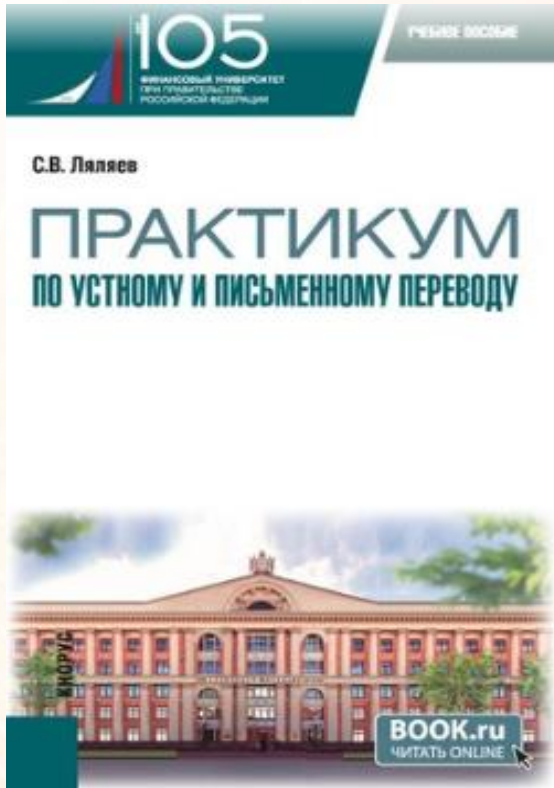
Аннотация:

В пособии показано, как перевод и предпереводческий анализ могут из цели становиться средством обучения чтению будущих переводчиков художественного дискурса, поскольку только при переводе возможно познание прагматической ценности каждого слова во фразе и в единице большей, чем фраза. Дается детальное обоснование предлагаемого автором подхода, а также подробные методические рекомендации и задания по анализу отдельных отрывков и текстов современных английских и американских авторов. Адресовано бакалаврам, обучающимся по направлению 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), а также магистрантам направления 45.04.01 «Филология», аспирантов и преподавателей филологических дисциплин.

Библиографическое описание:

Марьяновская, Е. Л. Предпереводческий анализ как инструмент обучения художественному переводу : учебно-методическое пособие / Е. Л. Марьяновская. – Рязань : Изд-во Рязан. гос. ун-та им. С.А. Есенина, 2014. – 103 с. : ил. – ISBN 978-5-88006-876-0. – ЭБС Лань : [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com/book/164550> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

ПРАКТИКУМ ПО УСТНОМУ И ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ



Аннотация:

Цель – сформировать знания, умения и навыки, необходимые для выполнения устного и письменного перевода. Рассматривается вопрос раскрытия значения слова и поиска соответствий в языке перевода, анализируются основные приемы и виды трансформаций, обсуждаются проблемы, связанные с трудностями перевода различных лексических единиц. Может быть использовано для аудиторной и самостоятельной работы студентов и аспирантов. Соответствует ФГОС ВО последнего поколения. Для аспирантов, изучающих дисциплину «Иностранный язык», слушателей программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и студентов, которые стремятся усовершенствовать свои переводческие навыки, а также повысить общие знания английского языка.

Библиографическое описание:

Ляляев, С. В. Практикум по устному и письменному переводу : учеб. пособие / С. В. Ляляев. – М. : КноРус, 2025. – 308 с. : ил. – (Магистратура и аспирантура). – ISBN 978-5-406-14024-6. – ЭБС BOOK.ru : [сайт]. – URL: <https://book.ru/book/956625> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА



Аннотация:

Данное пособие рассчитано на студентов, изучающих практический курс перевода по программе «Лингвист, переводчик» в дополнение к общественно-политическому и специальному переводу, и на тех, кто хотел бы приобрести практические навыки художественного перевода. Пособие состоит из 22 уроков, включающих краткую биографию писателя или поэта, лексику урока, комментарий, вводные и тренировочные упражнения, тексты из художественных произведений на английском и русском языках отечественных и зарубежных писателей и поэтов с переводом и без перевода, дополнительные тексты для перевода.

Библиографическое описание:

Алимов, В. В. Практический курс художественного перевода : учеб. пособие / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. – М. : Русайнс, 2026. – 339 с. – ISBN 978-5-466-09311-7. – ЭБС BOOK.ru : [сайт]. – URL: <https://book.ru/book/958318> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА



Аннотация:

В учебно-методическом пособии излагаются этапы процесса перевода, алгоритм проведения предпереводческого анализа, рассматриваются функциональные стили текста, переводческие трансформации и виды перевода. Теоретические материалы сопровождаются практическими заданиями. Целью настоящего пособия является обучение практическим навыкам работы с текстовым материалом при переводе с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык. Предназначено для студентов высших учебных заведений направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика, 45.05.01 Перевод и переводоведение.

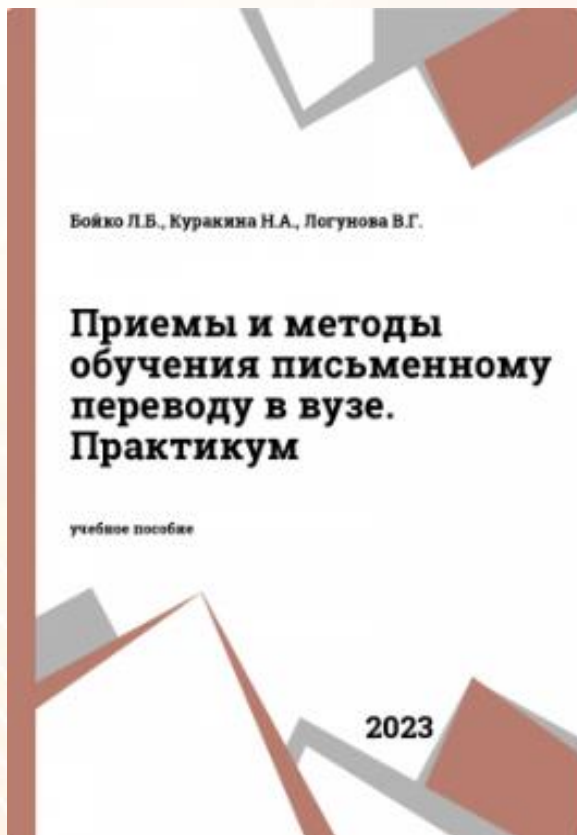
Библиографическое описание:

Персидская, А. С. Предпереводческий анализ текста : учебно-методическое пособие / А. С. Персидская. – Томск : Изд-во Том. гос. пед. ун-та, 2025. – 144 с. : ил. – ISBN 978-5-907791-18-3. – ЭБС Лань : [сайт]. –

URL: <https://e.lanbook.com/book/510721> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



ПРИЕМЫ И МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ В ВУЗЕ. ПРАКТИКУМ



Аннотация:

Пособие «Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе. Практикум» является второй частью учебного пособия «Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе» (автор Л. Б. Бойко). Настоящий учебник также разделен на аналитический и тренировочный блоки, которые наполнены материалами для отработки практических навыков перевода. Данное пособие предлагает большее по сравнению с первой частью разнообразие переводческих задач, типов и жанров текстов и тематик. Все задания построены на аутентичных текстах; по мере необходимости упражнения снабжаются ключами. Пособие предназначено для студентов продвинутого этапа в изучении письменного перевода как профессионального вида деятельности.

Библиографическое описание:

Бойко, Л. Б. Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе. Практикум : учеб. пособие / Л. Б. Бойко, Н. А. Куракина, В. Г. Логунова. – Калининград : Изд-во Балт. федер. ун-та им. И. Канта, 2023. – 243 с. – ISBN 978-5-9971-0727-7. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/155220.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



РЕФРАКЦИОННАЯ ТЕОРИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА



Аннотация:

В монографии рассматриваются ключевые понятия и положения рефракционной теории художественного перевода, основанной на изучении и моделировании перевода с точки зрения изменения сущности оригинала в принимающей культуре. Разрабатывается понятие поэтичности как сущностного свойства художественного текста, его типологической доминанты, представляющей собой единство его идейности, художественной языковой формы. Рассматривается возможность метафорического употребления термина «рефракция» для характеристики происходящего в процессе перевода изменения сущности оригинала. На основе принципа ее репрезентированности в переводном тексте предлагается соответствующая типология художественного перевода, включающая консонансный, консонансно-диссонансный и диссонансный типы перевода.

Библиографическое описание:

Шутёмова, Н. В. Рефракционная теория художественного перевода : монография / Н. В. Шутёмова. – Пермь : ИЦ PERM UNIVERSITY PRESS, 2019. – 199 с. : ил. – ISBN 978-5-7944-3333-3. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/123070.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА



Аннотация:

Учебно-методическое пособие представляет собой интерактивные карты-схемы с заданиями и материалами по курсу «Теория перевода» и предназначено для организации самостоятельной работы студентов, изучающих общую теорию перевода. К видам самостоятельной работы студентов в данном случае относится подготовка к семинарским занятиям по курсу и подготовка к итоговому контролю. Однако основным источником информации для студентов, помимо конспектов лекций, является учебник «Теория перевода» О. В. Петровой и В. В. Сдобникова, приложением и дополнением к которому и считается настоящее пособие. Предназначено также слушателям программ дополнительного профессионального образования соответствующего направления подготовки.

Библиографическое описание:

Орлова, Н. В. Теория перевода : учебно-методическое пособие / Н. В. Орлова. – Липецк : Изд-во Липец. гос. пед. ун-та им. П. П. Семенова-Тян-Шанского, 2023. – 101 с. : ил. – ISBN 978-5-907792-13-5. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=714544> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА В РОССИЙСКОЙ ТРАДИЦИИ



Аннотация:

Учебное пособие посвящено изучению практики художественного перевода в российской традиции. Автор подробно исследует переводческие подходы к переводу художественных текстов в России, начиная с XVII по XIX века, а также основные принципы советской школы перевода, открывшую шедевры мировой художественной литературы для массового читателя. Пособие разделено на два блока (главы), теоретический и практический. Пособие включает в себя библиографический список по теории и практике перевода, истории русской и мировой литературы. Пособие предназначено для студентов и аспирантов гуманитарных вузов, изучающих английский язык, русскую, мировую литературу, преподавателей-лингвистов, культурологов, профессиональных переводчиков.

Библиографическое описание:

Устиновская, А. А. Теория и практика художественного перевода в российской традиции : учеб. пособие / А. А. Устиновская. – М. : Директ-Медиа, 2024. – 84 с. – (DirectMEDIA). – ISBN 978-5-4499-4238-8. – ЭБС Университетская библиотека ONLINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=712246> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ПОЭТОВ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА (В. Я. БРЮСОВА, К. Д. БАЛЬМОНТА, Н. С. ГУМИЛЕВА) КАК ФОРМА ЛИТЕРАТУРНОГО И КРОСС-КУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА



Аннотация:

Учебное пособие посвящено подробному изучению художественных особенностей переводов англоязычной поэзии, выполненных В. Я. Брюсовым, К. Д. Бальмонтом и Н. С. Гумилевым. Уточнена и дополнена теория поэтического перевода, проанализированы переводческие стратегии поэтов-переводчиков в дискурсе Серебряного века. Пособие содержит оригиналы и различные переводы ряда произведений англо-американской поэзии и снабжено избранной библиографией по теории. Пособие предназначено для студентов и аспирантов гуманитарных вузов, изучающих английский язык, русскую литературу, мировую культуру, преподавателей-лингвистов.

Библиографическое описание:

Устиновская, А. А. Художественные переводы поэтов Серебряного века (В. Я. Брюсова, К. Д. Бальмонта, Н. С. Гумилева) как форма литературного и кросс-культурного диалога : учеб. пособие / А. А. Устиновская. – М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. – 170 с. – (DirectMEDIA). – ISBN 978-5-4499-0819-3. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=575463> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД



Аннотация:

Учебное пособие представляет собой хрестоматийное издание по дисциплинам «Практический курс перевода», «Теория перевода». Пособие построено на оригинальном тексте рассказа А. Кристи “The Shadow on the glass” и включает: задания по теории перевода, контрольные вопросы, тренировочные переводческие упражнения. В Приложении представлены теоретические материалы по актуальным проблемам теории перевода, переводы изучаемого английского текста на русский, немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский, японский языки и сведения о творческой биографии автора. Учебное пособие предназначено для студентов лингвистического факультета, аспирантов и специалистов в области гуманитарных наук.

Библиографическое описание:

Епифанцева, Н. Г. Художественный перевод : учеб. пособие / Н. Г. Епифанцева. – М. : Изд-во Гос. ун-та Просвещения, 2024. – 198 с. : ил. – ISBN 978-5-7017-3493-5. – ЭБС Лань : [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com/book/511996> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



ЭЛЕКТРОННЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ: ОСНОВЫ ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА



Аннотация:

Учебное пособие посвящено анализу структурно-семантической специфики электронного художественного текста. Актуальность работы определяется обращением исследовательского внимания к активно развивающейся сфере электронной художественной коммуникации и малоизученному феномену электронного художественного текста. Учебное пособие адресовано магистрантам первого года обучения, направление 44.04.01 – Педагогическое образование (магистерская программа «Обучение иностранному языку»). Также оно может представлять интерес для широкого круга специалистов, работающих в области гуманитарных наук, преподавателей, аспирантов.

Библиографическое описание:

Кучина, С. А. Электронный художественный текст: основы лингвосомиотического анализа : учеб. пособие / С. А. Кучина. – Новосибирск : Изд-во Новосибир. гос. техн. ун-та, 2020. – 158 с. : ил. – ISBN 978-5-7782-4158-9. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/98767.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ЭФФЕКТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНИК ПОНИМАНИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ



Аннотация:

Освещаются проблемы, связанные с применением техник понимания в практике перевода. На основе анализа современных стратегий и тактик понимания в конкретных переводческих ситуациях предлагаются модели переводческой деятельности. Предназначено для студентов, обучающихся по направлению подготовки бакалавров «Лингвистика» и специальности «Перевод и переводоведение», также может быть полезно для магистрантов и аспирантов соответствующих направлений.

Библиографическое описание:

Алексеева, Л. М. Эффективное использование техник понимания при переводе : учеб. пособие / Л. М. Алексеева. – Пермь : ИЦ PERM UNIVERSITY PRESS, 2022. – 202 с. : ил. – ISBN 978-5-7944-3937-3. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/157282.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.





Английский язык

ЛЕКСИЧЕСКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ СОВРЕМЕННОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)



Аннотация:

В настоящем пособии представлен лексический и грамматический материал, который позволяет обобщить полученные теоретические знания. Используются разнообразные тесты, задания, упражнения, направленные на формирование различных компетенций, навыков чтения и перевода, а также на усвоение терминологии в различных областях знаний. Предназначено для бакалавриата и специалитета первого и второго курсов.

Библиографическое описание:

Щербакова, И. В. Лексическо-грамматический аспект репрезентации современной речи (на материале английского языка) : учебное пособие / И. В. Щербакова, О. А. Фомина. – М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 115 с. – (DirectMEDIA). – ISBN 978-5-4499-2111-6. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=602384> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА



Аннотация:

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов языковой специальности бакалавриата и магистратуры педагогических и лингвистических направлений вузов. Оно содержит материал по теоретическим основам лингвокультурологического анализа, образцы лингвокультурологического анализа английских художественных текстов, а также тексты для самостоятельной интерпретации. В пособии представлены методы и подходы к анализу англоязычных текстов с точки зрения отражения в них культурных и языковых особенностей. Автор пособия предлагает системный подход к изучению лингвокультурных аспектов английского языка, основанный на детальном разборе художественных текстов.

Библиографическое описание:

Ханбалаева, С. Н. Лингвокультурологический анализ английского художественного текста : учебно-методическое пособие / С. Н. Ханбалаева. – М. : Русайнс, 2026. – 91 с. : ил. – ISBN 978-5-466-09310-0. – ЭБС BOOK.ru : [сайт]. – URL: <https://book.ru/book/958513> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОСТРОЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ = SYNTACTIC FEATURES OF LITERARY TEXT IN ORIGINAL AND TRANSLATION



Аннотация:

Направлено на развитие способностей и умений обучающегося применять различные синтаксические приемы в процессе перевода художественных произведений с английского языка на русский. Соответствует ФГОС ВО последнего поколения. Для студентов магистратуры, аспирантов и соискателей направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика" для аудиторной и внеаудиторной работы по дисциплинам "Основы перевода", "Коммуникативная грамматика и экспрессивный синтаксис", а также преподавателей и всех, кто интересуется проблемами перевода художественного текста с английского языка на русский.

Библиографическое описание:

Андреева, Е. Ю. Синтаксические особенности построения художественного текста на английском языке и его перевода на русский = Syntactic Features of Literary Text in Original and Translation : учеб. пособие / Е. Ю. Андреева. – М. : КноРус, 2024. – 156 с. – (Магистратура и аспирантура). – ISBN 978-5-406-12211-2. – ЭБС BOOK.ru : [сайт]. – URL: <https://book.ru/book/951131> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



СЛОЖНЫЕ СЛОВА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК



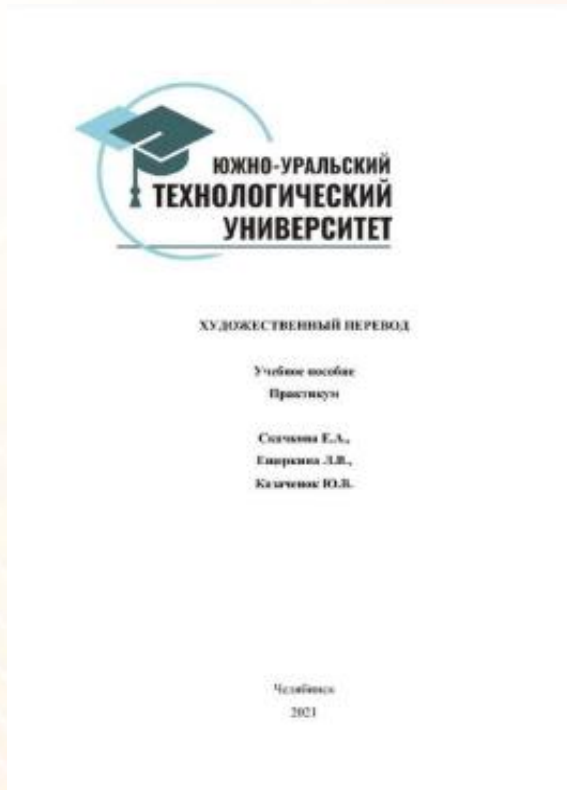
Аннотация:

В монографии рассматриваются структурные, семантические и стилистические особенности сложных слов в англоязычной художественной литературе и способы перевода сложных слов на русский язык. Для анализа привлекаются романы известного американского писателя Рэя Брэдбери («451° по Фаренгейту», «Вино из одуванчиков», «Лето, прощай») и их переводы на русский язык, выполненные Т.Н. Шинкарь, Э.И. Кабалевской, Е.С. Петровой. Комплексное исследование сложных слов основано на современных подходах сравнительной типологии, переводоведения, когнитивистики. Книга предназначена для преподавателей английского языка, переводчиков и получающих дополнительное образование по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Библиографическое описание:

Пашкеева, И. Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык : монография / И. Ю. Пашкеева. – Казань : Изд-во Казан. нац. исслед. технол. ун-та, 2014. – 175 с. : ил. – ISBN 978-5-7882-1560-0. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/62274.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.

СЛОЖНЫЕ СЛОВА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ И ИХ ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК



Аннотация:

Предлагаемое пособие содержит учебно-тренировочный материал по художественному переводу. Практикум состоит из 5 разделов, содержащих тексты из произведений современной английской литературы, упражнения и творческие задания для активизации и закрепления полученных знаний, умений и навыков по дисциплине «Художественный перевод»; также в данном пособии имеется краткий базовый теоретический материал по дисциплине «Художественный перевод». Целью данного учебного пособия является развитие знаний, умений и навыков по дисциплине «Художественный перевод» на базе английского языка. Учебное пособие предназначено для студентов, осваивающих образовательные программы бакалавриата направления обучения 45.03.02 «Лингвистика».

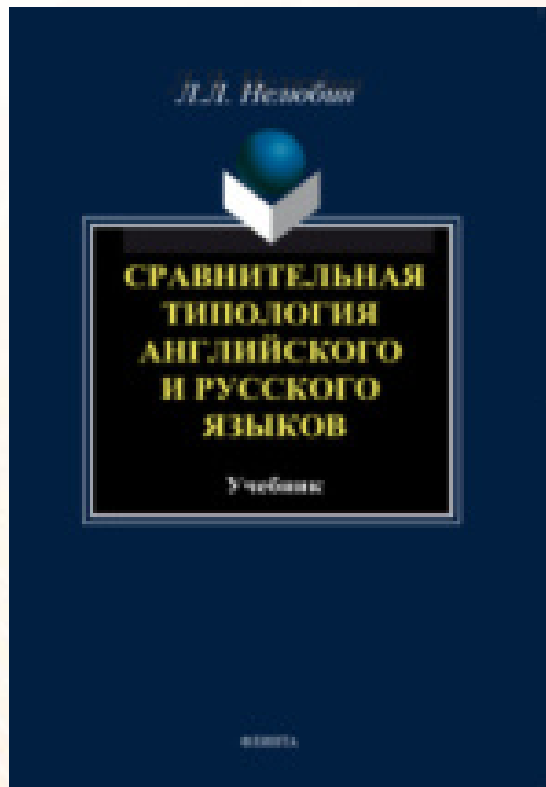
Библиографическое описание:

Скачкова, Е. А. Пособие по художественному переводу. Практикум : учеб. пособие / Е. А. Скачкова, Л. В. Ещеркина, Ю. В. Казаченок. – Челябинск : Изд-во Южно-Урал. технол. ун-та, 2021. – 81 с. : ил. – ISBN 978-5-6046573-5-5. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. –

URL: <https://www.iprbookshop.ru/119095.html> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ



Аннотация:

В книге рассматриваются общие вопросы лингвистической типологии с кратким экскурсом в историю её становления и развития, классификации её разделов, определяется место сравнительной типологии среди других разделов лингвистической типологии, устанавливаются специальные типологические категории и их основные параметры, проводится сравнение и определяется соотношение типологии и теории перевода, типологии и лексикографии, типологии и методики (лингводидактики), предлагается бинарное сопоставление и сравнение систем английского и русского языков. Для студентов, аспирантов, соискателей и преподавателей языков, интересующихся вопросами сравнительного, сопоставительного и типологического языкознания.

Библиографическое описание:

Нелюбин, Л. Л. Сравнительная типология английского и русского языков : учебник / Л. Л. Нелюбин. – 4-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2024. – 151 с. – ISBN 978-5-9765-0829-3. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115104> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



СТИЛИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО И ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА



Аннотация:

Учебное пособие направлено на формирование и закрепление навыков письменного перевода художественных и публицистических текстов. Пособие содержит основную теоретическую информацию о принципах предпереводческого анализа текста, стилистических особенностях художественных и публицистических текстов. Данная структура пособия обеспечивает формирование систематических знаний в области практического переводоведения, усвоение принципов предпереводческого анализа текста и овладение навыками выполнения письменного перевода текстов разной жанровой и тематической направленности.

Библиографическое описание:

Камовникова, Н. Е. Стилистические аспекты публицистического и художественного перевода : учеб. пособие / Н. Е. Камовникова. – СПб. : Изд-во Санкт-Петербург. ун-та технологий упр. и экономики, 2020. – 85 с. – ISBN 978-5-94047-810-2. – ЭБС Лань : [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com/book/246383> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА



Аннотация:

Учебное пособие знакомит обучающихся с различными подходами в области частной теории, в нем также дается схема предпереводческого анализа текста, предложены тексты различных жанров для переводческого анализа и перевода. Работая над переводом текста, следует помнить, что грамматический строй английского языка отличается рядом характерных особенностей. Предназначено для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» на практических занятиях по частной теории перевода, а также может использоваться на гуманитарных факультетах и в системе дополнительного образования.

Библиографическое описание:

Барабанова, И. Г. Теория перевода первого иностранного языка : учеб. пособие / И. Г. Барабанова, О. В. Володина. – Ростов н/Д. : ИПК РГЭУ (РИНХ), 2023. – 111с. – ISBN 978-5-7972-3105-9. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=713611> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ И АМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ = THEORY AND PRACTICE OF TRANSLATION OF MODERN ENGLISH AND AMERICAN LITERATURE



Аннотация:

Учебное пособие по художественному переводу с английского языка на русский предназначено для изучения предметов «Теория перевода», «Практика специального и художественного перевода (английский язык)». Пособие состоит из трех разделов, которые включают разноплановые задания на перевод аутентичных текстов художественной литературы разных жанров с английского на русский язык. В комплекс заданий входит предпереводческий анализ текста, переводческие и послепереводческие упражнения. Пособие предназначено для студентов педагогических вузов и классических университетов, обучающихся по направлению подготовки «Филология», «Зарубежная филология».

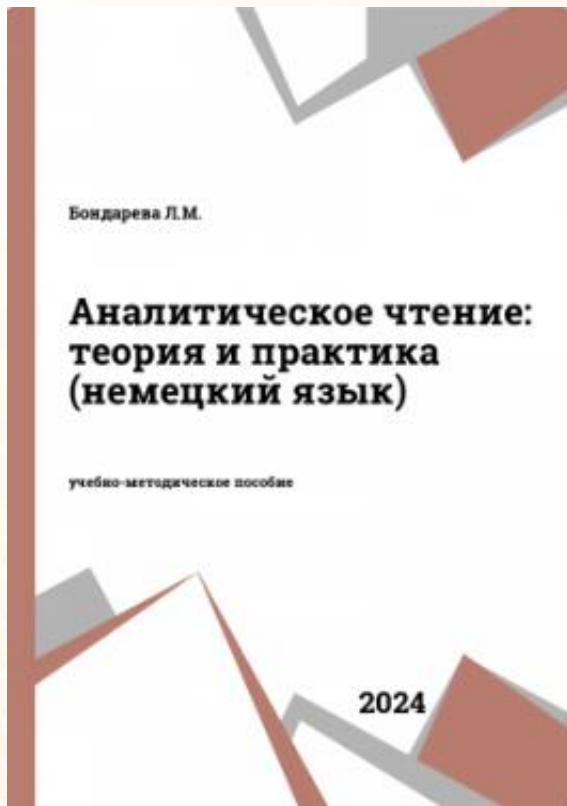
Библиографическое описание:

Осадчая, Т. Ю. Теория и практика перевода современной английской и американской литературы = Theory and practice of translation of modern English and American literature : учеб. пособие для вузов / Т. Ю. Осадчая, Г. И. Лушников. – М. ; СПб. ; Краснодар : Лань, 2025. – 206 с. : ил. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-507-53281-0. – ЭБС Лань : [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com/book/507372> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



Немецкий язык

АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)



Аннотация:

Пособие предназначено для обучающихся по специальности «Лингвистика» в рамках дисциплины «Практический курс немецкого языка». Содержит основные сведения по теории, методологии и практике аналитико-интерпретационной деятельности в сфере художественных текстов. Каждый раздел сопровождается вопросами для самоконтроля и заданиями для самостоятельной работы. В отдельном разделе представлены предназначенные для лингвостилистического анализа текстовые фрагменты и краткие прозаические тексты известных немецких писателей XIX – XX вв. Может быть использовано как в процессе индивидуальной работы с обучающимися, так и на групповых практических занятиях.

Библиографическое описание:

Бондарева, Л. М. Аналитическое чтение: теория и практика (немецкий язык) : учебно-методическое пособие / Л. М. Бондарева. – Калининград : Изд-во Балт. федер. ун-та им. И. Канта, 2024. – 93 с. : ил. – ISBN 978-5-9971-0825-0. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/155190.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПРАКТИКА ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ)



Аннотация:

Учебное пособие рассчитано на обучающихся 1 – 4 курсов уровней бакалавриата и специалитета факультетов филологических специальностей, изучающих немецкий язык, и отвечает требованиям программы Министерства Высшего Образования Российской Федерации. В учебном пособии раскрыта специфика содержания учебной дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (немецкий)», «Культура стран второго иностранного языка», «Письменный перевод второго иностранного языка (немецкий)».

Библиографическое описание:

Щербакова, И. В. Практика письменного перевода второго иностранного языка (немецкий) : учеб. пособие / И. В. Щербакова, И. В. Дорохина, О. В. Володина. – М. : Директ-Медиа, 2024. – 76 с. : ил. – (DirectMEDIA). – ISBN 978-5-4499-4502-0. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=714026> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ



Аннотация:

Учебное пособие состоит из четырех разделов. В первом разделе рассмотрены содержание и методы обучения специфике переводческой деятельности: теория и практика лингвопереводческого анализа и реферирования оригинального текста в рамках дисциплин по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение». Во втором разделе представлены оригинальные тексты и контрольные задания к ним, на основе письменного перевода. Третий раздел включает навигатор самостоятельной работы студентов. В четвертом разделе разработаны рекомендации по использованию методических моделей обучения специфике переводческой деятельности. Учебное пособие предназначено для студентов факультетов иностранных языков 4-5 курсов обучения и преподавателей вузов.

Библиографическое описание:

Киреева, И. А. Практический курс перевода по немецкому языку : учеб. пособие / И. А. Киреева, К. И. Баймухаметова. – М. : Русайнс, 2024. – 75 с. – ISBN 978-5-466-06868-9. – ЭБС BOOK.ru : [сайт]. – URL: <https://book.ru/book/953958> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст : электронный.



ТЕКСТ КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА: РУССКИЕ И НЕМЕЦКИЕ СООТВЕТСТВИЯ



Аннотация:

Учебное пособие предназначено для студентов образовательной программы бакалавриата «Филология. Зарубежная филология» направление подготовки 45.03.01 Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации ЮФУ по дисциплине «Теория и практика перевода немецкого языка». Цель пособия – совершенствование значимых знаний, умений и навыков устного и письменного перевода текстов, генерирование полученных компетенций, необходимых для результативного решения определённых переводческих задач.

Библиографическое описание:

Оберемченко, Е. Ю. Текст как объект перевода: русские и немецкие соответствия : учеб. пособие / Е. Ю. Оберемченко. – Ростов н/Д. ; Таганрог : Изд-во ЮФУ, 2022. – 169 с. : ил. – ISBN 978-5-9275-4114-0. – ЭБС Университетская библиотека ON-LINE : [сайт]. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698714> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ТРУДНОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ РУССКО-НЕМЕЦКОГО И НЕМЕЦКО-РУССКОГО ПЕРЕВОДА



Аннотация:

Настоящая книга представляет собой справочное издание по трудностям перевода с русского на немецкий и с немецкого на русский. Цель пособия – облегчить работу переводчиков и успешно справляться с задачами письменной и устной коммуникации, избегать досадных «германизмов» или, наоборот, «русицизмов». Помимо этого, оно поможет профессиональному или непрофессиональному переводчику расширить число вариантов перевода по сравнению с традиционными словарями. Основными источниками служили живые диалоги, речевые ошибки иностранцев, пресса и телевидение, художественная литература, этнолингвистические и культурологические справочники, а также учебные пособия по переводу и учебная литература, снабженная комментариями.

Библиографическое описание:

Павлова, А. В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода : справочник / А. В. Павлова, Н. Д. Светозарова. – СПб. : Антология, 2021. – 478 с. – ISBN 978-5-94962-201-8. –

Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. –

URL: <https://www.iprbookshop.ru/104158.html> (дата обращения: 20.01.2026). –

Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ НА ЗАНЯТИЯХ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ



Аннотация:

Учебное пособие состоит из трех частей: это отрывки из трех произведений современной немецкой литературы (роман Бенямина Леберта «Crazy», роман Томаса Бруссига «Солнечная аллея» и новелла Зигфрида Ленца «Минута молчания»). Каждая часть содержит задания к текстам для усвоения активного лексического словаря и обсуждения содержания. Учебное пособие может быть рекомендовано для использования на занятиях со студентами, изучающими немецкий язык как иностранный, направлений бакалавриата 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), магистерская программа «Немецкий язык и современные образовательные технологии».

Библиографическое описание:

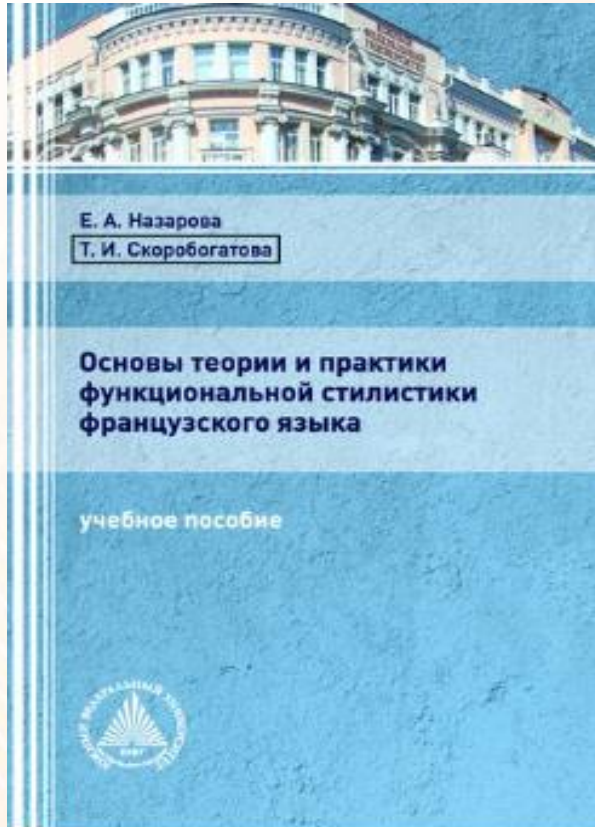
Нефедова, Л. А. Художественный текст на занятиях по немецкому языку = Literarischer Text im DaF-Unterricht: Stationenlernen (didaktische Aufbereitung von Lehrmaterialien) : учеб. пособие / Л. А. Нефедова. – 2-е изд., стер. – М. : Изд-во Москов. пед. гос. ун-та, 2024. – 120 с. : ил. – ISBN 978-5-4263-0802-2. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. –

URL: <https://www.iprbookshop.ru/145483.html> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



Французский язык

ОСНОВЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ СТИЛИСТИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА



Аннотация:

Учебное пособие «Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка» предназначено для студентов, обучающихся по направлениям «Зарубежная филология», «Лингвистика» и «Перевод и переводоведение». Цель пособия – научить сознательно подходить к художественному тексту как целому, рассматривая его в единстве формы и идейного содержания. Пособие состоит из четырех частей. Первая может служить опорным материалом для лекций. Вторая часть посвящена тропам и стилистическим фигурам. Третья часть посвящена стилистическому анализу художественного текста. В четвертой части представлены дополнительные материалы, которые позволят студентам успешно подготовиться к семинарам.

Библиографическое описание:

Назарова, Е. А. Основы теории и практики функциональной стилистики французского языка : учеб. пособие / Е. А. Назарова, Т. И. Скоробогатова. – Ростов н/Д. ; Таганрог : Изд-во ЮФУ, 2020. – 137 с. : ил. – ISBN 978-5-9275-3603-0. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/107971.html> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ПЕРЕВОД РУССКИХ КЛАССИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ НА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК В АСПЕКТЕ ЛЕКСИКИ И СИНТАКСИСА



Аннотация:

Настоящая монография излагает проблему переводческих трансформаций в переводе классических произведений с русского языка на французский на лексическом и синтаксическом уровнях. В первой главе уточнены понятия «перевод», «трансформация», «эквивалентность», «адекватность». Разработан алгоритм подготовки к переводческой деятельности. Предложены пути для улучшения качества перевода художественного текста. Во второй главе проведен анализ лексических преобразований. Предложены варианты устранения переводческих погрешностей. В третьей главе осуществлён анализ синтаксических трансформаций. Книга адресована бакалаврам, магистрантам, аспирантам филологических и лингвистических факультетов университетов, а также специалистам в области теории языка и переводоведения.

Библиографическое описание:

Федоринов, А. В. Перевод русских классических произведений на французский язык в аспекте лексики и синтаксиса : монография / А. В. Федоринов. – Оренбург : Изд-во Оренбург. гос. ун-та, ЭБС АСВ, 2016. – 113 с. : ил. – ISBN 978-5-7410-1437-0. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/61388.html> (дата обращения: 20.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



СБОРНИК УПРАЖНЕНИЙ ПО ПРАКТИКЕ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК



Аннотация:

«Сборник упражнений по практике письменного перевода. Французский язык» поможет развитию и совершенствованию у студентов навыков практического перевода с французского языка на русский, а также осмыслению аспектов этого процесса. Содержание содержит главы по лексическим, грамматическим, стилистическим трудностям перевода, трансформации и тексты для перевода. Материалом являются художественные тексты французских писателей XVII–XXI веков.

Библиографическое описание:

Миронова, М. В. Сборник упражнений по практике письменного перевода. Французский язык : учеб. пособие / М. В. Миронова. – 2-е изд. – М. : Изд-во Москов. пед. гос. ун-та, 2024. – 111 с. – ISBN 978-5-4263-0365-2. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. –

URL: <https://www.iprbookshop.ru/145808.html> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.



ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК



Аннотация:

Данное учебное пособие предназначено для практических занятий по дисциплинам «Теория и практика перевода (второй иностранный язык)» и «Практический курс перевода (второй иностранный язык)». Учебное пособие состоит из двух частей. Практическая часть состоит из упражнений, направленных на отработку навыков перевода специальной лексики, текстов на перевод, статей из интернет-изданий, а также специальные задания для самостоятельной работы студентов. Задания для самостоятельной работы студентов отмечены знаком *. Учебное пособие содержит фразы и отрывки из художественных произведений таких классиков французской литературы как П. Мэримэ, Г. дё Мопассан, С. Экзюпери, Э. Золя, Г. Флобер, А. Труайя, Р. Роллан, Ж. М. дю Гар, Ф. Саган.

Библиографическое описание:

Фефелова, Е. С. Теория и практика перевода. Французский язык : учеб. пособие / Е. С. Фефелова. – Новосибирск : Изд-во Новосибир. гос. техн. ун-та, 2021. – 131 с. – ISBN 978-5-7782-4558-7. – Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/126602.html> (дата обращения: 19.01.2026). – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.





Спасибо за внимание!

**Выставка подготовлена: отделом методической и
маркетинговой работы НТБ ДГТУ**